

# КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

CD/PV.637  
21 January 1993

RUSSIAN

---

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ШЕСТЬСОТ ТРИДЦАТЬ СЕДЬМОМ  
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в четверг,  
21 января 1993 года, в 12 час. 20 мин.

Президент: г-н Селсу Луис Нуньес Аморим (Бразилия)

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): 637-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Сейчас я намерен остановиться на просьбах государств-членов об участии в работе Конференции. Поскольку до сих пор такие просьбы считались приемлемыми, я надеюсь, что сегодня мы можем обойтись без созыва неофициального заседания для их рассмотрения. Такая практика использовалась на Конференции и ранее, когда не высказывалось возражений против каких-либо просьб. Если и сейчас не будет возражений, то мы приступим к рассмотрению проекта решения, распространенного секретариатом в документе CD/WP.438, по вопросу об участии нечленов в Конференции, никоим образом не создавая при этом прецедента для других случаев, когда может потребоваться проведение неофициального заседания. Насколько я понимаю, этот документ уже распространен, и если не будет возражений, то я буду считать, что Конференция принимает проект решения.

Решение принимается.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): Мне хотелось бы также сообщить вам о том, что в настоящее время распространяются другие просьбы об участии, полученные от других государств-членов, и эти просьбы будут вынесены на предмет принятия решения на нашем следующем пленарном заседании в четверг, 26 января.

В связи с тем, что принятым нами решением мне хотелось бы напомнить о сделанном моим предшественником на 603-м пленарном заседании 22 августа 1991 года заявлении относительно организации рассадки для государств-членов, принимающих участие в нашей работе: "Что касается организации рассадки, то на заседаниях участники-члены рассаживаются в соответствии с английским алфавитным порядком начиная с государства-члена, название которого будет выбираться Президентом по жребию сразу же после принятия Конференцией в начале года исходного решения по просьбам об участии, а их ротация будет происходить одновременно с ротацией членов Конференции". Я намерен обеспечить такую рассадку с помощью секретариата после закрытия нашего пленарного заседания.

В моем списке выступающих на сегодня значится представитель Турции г-н Арап, которому я сейчас и предоставлю слово.

Г-н АРАП (Турция) (перевод с французского): Г-н Президент, прежде всего позвольте мне поздравить вас по случаю вашего избрания на пост Президента Конференции по разоружению. Я убежден, что накануне важных преобразований на нашей Конференции ваш дипломатический талант и ваши личные качества будут способствовать успешному решению этой трудной задачи.

Я взял слово для того, чтобы высказать точку зрения моей делегации по докладу Генерального секретаря Организации Объединенных Наций "Новые измерения в области контроля над вооружениями и разоружения в эпоху после окончания "холодной войны""", который был опубликован 23 октября 1992 года в связи с проведением Недели разоружения под условным обозначением Генеральной Ассамблеи A/C.1/47/7.

Можно сразу же отметить, что в целом основной темой этого доклада является повышение роли Организации Объединенных Наций в усилиях по достижению международного разоружения. Мы считаем вполне реалистичным квалифицировать разоружение в том плане, как это сделано в докладе - как средство утверждения

(Г-н Арап, Труция)

международного мира и взаимного доверия между государствами. Мы считаем также, что в международном плане процесс разоружения может быть оправдан лишь в том случае, если он будет рассматриваться не как самоцель, а как средство достижения мира. Переживаемый нами период дает нам историческую возможность в деле глобализации процесса разоружения. Другими словами, наступило благоприятное время для практического осуществления процесса разоружения в рамках всего международного сообщества вместо того, чтобы замыкаться на какой-то конкретной ситуации, когда Восток и Запад преодолевают важные этапы.

Моя делегация разделяет мнения Генерального секретаря, изложенные в первой и второй частях доклада, которые озаглавлены, соответственно, "Интеграция. Разоружение в новой международной обстановке" и "Глобализация. Усиление многостороннего подхода". Тем не менее от нашего внимания не ускользнуло узкое толкование в первой части доклада понятия разоружения, которое сводится к простой нейтрализации вооружений в рамках операций по восстановлению и поддержанию мира. Иными словами, у нашей делегации сложилось впечатление, что в какой-то мере разоружение смещивается с концепцией нейтрализации.

Мы считаем, что необходимо проводить концептуальное разграничение между такими документами, как Договор об обычных вооруженных силах в Европе или же Конвенция по химическому оружию, и, например, мерами по нейтрализации, предпринятыми в Ираке на основе резолюций Совета Безопасности. Мы полагаем, что в рамках этого нового международного порядка разоружение усилия было бы правильнее рассматривать в качестве международных юридических механизмов, которые могли бы возникнуть лишь посредством глобальных переговоров, открытых для участия всех заинтересованных государств. Следовательно, речь не идет об изолированных случаях нейтрализации вооружений или демобилизации.

Кроме того, фигурирующий в пункте 13 пассаж относительно возможной реакции Организации Объединенных Наций на серьезные нарушения соглашений по разоружению или на другие угрозы миру опять же наводит на мысль об узком толковании понятия разоружения, как это уже указывалось в примере с Ираком. По нашему мнению, любого рода нарушение разоружительного соглашения, заключенного путем переговоров между участниками, или же нарушение разоружительных положений договоров, подписанных по результатам мирных конференций, - все это не менее тяжкие деяния, которые вполне заслуживают соответствующей реакции. Моя делегация предпочла бы, чтобы в этом докладе было уделено больше внимания этому последнему вопросу.

Что же касается общего подхода, изложенного в первой части доклада, то этот подход вполне совпадает с мнением моей делегации, коль скоро речь идет о взаимодополняемости мер по предотвращению конфликтов и по разоружению.

Во второй части, озаглавленной "Глобализация. Усиление многостороннего подхода", подчеркиваются неблагоприятные последствия гонки обычных вооружений и чрезмерных поставок оружия. Совершенно обоснованно обращается внимание на тревожную ситуацию на Ближнем Востоке.

И все же при чтении этого раздела складывается впечатление, что опасность ядерного оружия вторична по сравнению с той опасностью, какую таит в себе обычное оружие. Это не соответствует нашим представлениям, ибо, несмотря на недавние позитивные результаты, достигнутые в области разоружения, ядерная угроза - в силу опасности распространения в этой сфере - по-прежнему

(Г-н Арап, Турция)

возрастает. Следовательно, в этой части доклада этим двум опасностям нужно было бы уделить равноценное внимание.

Мы полностью разделяем взгляды Генерального секретаря относительно оружия массового уничтожения, борьбы против распространения, поставок оружия и относительно транспарентности в вооружениях, а также относительно других мер укрепления доверия, как они изложены в третьей части доклада, озаглавленной "Активизация усилий. Развитие уже достигнутого успеха".

Весьма важным элементом этого исследования является наглядная демонстрация того факта, что отныне разоружение все больше становится всеобщим делом.

Моя делегация полностью одобряет изложенное в пункте 18 мнение о том, что организации, в частности, системы Организации Объединенных Наций, могут играть гораздо более активную роль в глобализации разоружения. Разумеется, этот пункт непосредственно связан с пунктом 45, в котором Генеральный секретарь высказывает мысль о том, что пришло время перейти от теоретических дискуссий к практическим действиям по пересмотру роли Конференции по разоружению. Моя делегация выражает признательность послу Бельгии Сервэ за проведение консультаций по этой теме и считает, что в текущем году Конференция должна сосредоточиться на этом существенном вопросе.

Мы полагаем, что Конференции по разоружению пора признать прошедшее в мире глубокие перемены и соответственно скорректировать свои приоритеты. А для этого нужно будет пересмотреть структуру этого органа и подкорректировать его повестку дня. С этой целью необходимо наметить себе более прагматичные цели, с тем чтобы иметь возможность для обсуждения тем, имеющих непосредственное отношение к международной безопасности. В ходе такой работы следовало бы всесторонне рассмотреть вопрос о пересмотре членского состава Конференции.

Происходящие в мире кардинальные перемены побуждают нас к гораздо более широкому участию в работе Конференции, а также к распределению ее обязанностей в целях реализации глобальных программ разоружения при как можно более широком участии. Нынешняя ситуация на нашем форуме не будет способствовать достижению этой цели. Нам нужно подумать о том, каким образом можно было бы открыть нашу Конференцию для других членов международного сообщества, которые готовы вносить эффективный вклад в ее деятельность. Позвольте мне напомнить вам, что Турция, являясь страной, играющей позитивную роль в области контроля над вооружениями и разоружения в Европе и других регионах мира, уже проинформировала все заинтересованные стороны о своем намерении принять участие в работе Конференции в качестве ее полноправного члена и активно вносить свою лепту в эту работу.

В целом доклад Генерального секретаря, содержа реалистичные оценки нынешних ситуаций и обусловленных ими потребностей, не намечает конкретных действий, которые должны быть предприняты под эгидой Организации Объединенных Наций на региональном и международном уровнях для удовлетворения этих потребностей. Это можно объяснить тем, что данный доклад представляет собой, в сущности, перечень проблем, который был составлен для того, чтобы привлечь внимание к различным аспектам разоружения.

(Г-н Арап, Турция)

В более конкретном плане мы располагаем документом, который является результатом серьезной работы и который заслуживает того, чтобы его приняли во внимание в рамках международных усилий по разоружению. Мы надеемся, что этот доклад станет первым этапом той дополнительной и кропотливой концептуальной работы, которую в будущем предстоит провести соответствующим органам Организации Объединенных Наций в области разоружения.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): Я благодарю представителя Турции за его выступление и за теплые слова в адрес Президента. В списке выступающих на сегодня больше не значится никаких делегаций. Желает ли выступить еще кто-либо из членов Конференции? Если нет, то я сейчас предоставлю слово Генеральному секретарю Конференции и личному представителю Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который сделает заявление об обслуживании Конференции.

Г-н БЕРАСАТЕГИ (Генеральный секретарь Конференции по разоружению и личный представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций) (перевод с английского): Генеральная Ассамблея поручила нам сообщить Конференции о том, какое обслуживание будет ей предоставлено в ходе сессии 1993 года. Как и в ходе предыдущих сессий, Конференции будет отведено 10 заседаний в неделю с полным обслуживанием и 15 заседаний в неделю с полным обслуживанием – в период сессии Группы экспертов-сейсмологов. Другими словами, мы будем иметь возможность в течение всей сессии 1993 года проводить по два ежедневных заседания с полным обслуживанием и еще одно дополнительное ежедневное заседание во время сессий Группы экспертов-сейсмологов.

По мере того, как будет интенсифицироваться работа Конференции, может возникнуть необходимость в проведении заседаний вспомогательных органов последовательно с заседаниями других комитетов или рабочих групп. В прошлом такая практика помогала избегать напрасной траты выделяемых ресурсов в случае досрочного прекращения заседаний. В этой связи важное значение имеет и пунктуальность с началом заседаний Конференции. Имеется в виду, что заседания с полным обслуживанием не могут проводиться по вечерам или в выходные дни.

Мне хотелось бы также напомнить о том, что по-прежнему остаются в силе принятые Конференцией на неофициальном заседании 22 апреля 1986 года меры по экономии за счет документации. Для выполнения этих решений все документы нужно представлять достаточно заблаговременно и следует избегать дублирования документации.

Мне хотелось бы затронуть и еще один вопрос: секретариату нужно как можно скорее получить от всех делегаций аккредитационные документы, с тем чтобы выдать пропуска для доступа в помещения Конференции, ибо в предстоящие дни поблизости от Зала Совета будут проходить другие важные заседания на самом высоком уровне в рамках Международной конференции по бывшей Югославии. Меры безопасности будут ужесточены, и работники служб безопасности будут проверять личность участников. Эти заседания начнутся в конце текущей недели и продолжатся до начала следующей недели. Я прошу членов Конференции по разоружению иметь при себе либо пропуска Конференции по разоружению, либо, по крайней мере, удостоверение, выданное Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве.

(Г-н Берасатеги, Генеральный секретарь  
Конференции по разоружению)

Что касается помещений, предоставленных Конференции по разоружению, то помимо Зала Совета можно будет использовать зал I, конференц-зал на 6-м этаже в районе секретариата Конференции по разоружению, а также залы С-108 или Н-3 в зависимости от общих потребностей Отдела конференционного обслуживания Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве. Если эти помещения понадобятся делегациям для проведения консультаций, то, чтобы избежать накладок, прошу обращаться к г-же Пасквалин, отвечающей за предоставление такого рода услуг.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): Я благодарю Генерального секретаря Конференции и личного представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций за его выступление. Повестка дня нашего пленарного заседания исчерпана. Остается лишь Заявление Президента по вопросу об организации работы, поэтому я спрашиваю вас, готовы ли мы продолжать. Я обращаюсь с этим вопросом лично к послу Индии и предоставляю слово послу Индии.

Г-н ЧАНДРА (Индия) (перевод с английского): Я пока не получил того, что я ожидал, и поэтому решать, как нам поступить, нужно вам.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): Как я понимаю, у нас теперь есть две возможности, которые я обсуждал в процессе подготовки нашей работы. Мне не хотелось бы вновь углубляться в них на нашем официальном заседании, и поэтому, если не будет возражений, я прерву наше заседание и возобновлю его как можно скорее после обеда. Я прошу секретариат сообщить мне, начиная с какого времени "после обеда" он сможет обеспечить устный перевод и другое обслуживание.

Г-н БЕРЕСАТЕГИ (Генеральный секретарь Конференции по разоружению и личный представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций) (перевод с английского): В любое время, начиная с 15 час. 00 мин.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): Таким образом, в свете этой информации, сейчас я намерен прервать наше пленарное заседание и возобновить его ровно в 15 час. 00 мин. Слово предоставляется послу Соединенных Штатов Ледогару.

Г-н ЛЕДОГАР (Соединенные Штаты Америки) (перевод с английского): Г-н Президент, на послеобеденное время у меня и у других членов моей делегации назначены встречи. Мы совершенно не предполагали, что в это время может проводиться пленарное заседание Конференции по разоружению. Вместе с тем некоторые из этих встреч можно было бы перенести, однако мне не хотелось бы возвращаться сюда, чтобы в течение еще двух с половиной часов ожидать исхода непонятных телефонных разговоров. Можно ли знать наверняка, что если мы, изменив свое рабочее расписание, все-таки вернемся сюда, то мы сделаем это с пользой, а не ради затяжной отсрочки.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): Благодарю вас, посол Ледогар. Думаю, что сейчас, если вы не против, нам, по-видимому, следует провести неофициальное заседание, так как я не считаю, что наш обмен мнениями следует отражать в протоколе. Итак, если вы согласны, то сейчас мы приступим к проведению неофициального заседания.

Пленарное заседание прерывается в 12 час. 40 мин. и возобновляется в 15 час. 10 мин.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): 637-е пленарное заседание Конференции по разоружению возобновляется.

Как я объявил сегодня утром, мы перейдем к вопросу об организации работы Конференции, как это изложено в проекте заявления Президента, который был распространен сегодня утром секретариатом. Как вы знаете, сегодня утром мы прервали пленарное заседание в надежде на то, что все члены Конференции теперь смогут рассмотреть вопрос о заявлении Президента. Прежде чем огласить его, мне хотелось бы знать, готовы ли мы сейчас перейти к этому вопросу. Поскольку нет никаких замечаний и никто не просит слова, я оглашаю заявление Президента:

"1. На Конференции есть понимание, что в начале своей сессии 1993 года Конференция постановляет принять в качестве своей повестки дня повестку ее сессии 1992 года, отмечая при этом, что будут интенсифицированы ее текущие консультации по обзору этой повестки дня:

1. Запрещение ядерных испытаний.
2. Прекращение гонки ядерных вооружений и ядерное разоружение.
3. Предотвращение ядерной войны, включая все связанные с этим вопросы.
4. Предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве.
5. Эффективные международные соглашения о гарантии государствам, не обладающим ядерным оружием, против применения или угрозы применения ядерного оружия.
6. Новые виды оружия массового уничтожения и новые системы такого оружия; радиологическое оружие.
7. Всеобъемлющая программа разоружения.
8. Транспарентность в вооружениях.
9. Рассмотрение и принятие годового доклада и соответственно любого другого доклада Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

2. Конференция далее соглашается, без ущерба для любых будущих решений по организационной структуре других пунктов, незамедлительно начать свою работу по следующим вопросам: "Запрещение ядерных испытаний", "Предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве", "Эффективные международные соглашения о гарантиях государствам, не обладающим ядерным оружием, против применения или угрозы применения ядерного оружия" и "Транспарентность в вооружениях". С этой целью Конференция учреждает специальные комитеты по этим пунктам со следующими мандатами:

(Президент)

- Запрещение ядерных испытаний: результат консультаций 1992 года, проводившихся специальным координатором по этому пункту (CD/1179).
- Предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве: документ CD/1125.
- Эффективные международные соглашения о гарантиях государствам, не обладающим ядерным оружием, против применения или угрозы применения ядерного оружия: документ CD/1121
- Транспарентность в вооружениях: решения Конференции, принятые 26 мая 1992 года (документ CD/1150).

3. Конференция также напоминает свое решение интенсифицировать свои консультации по совершенствованию и повышению эффективности работы, включая свое решение о проведении консультаций по проблемам ее членского состава и повестки дня. С этой целью я подтверждаю, что я назначу двух специальных координаторов для проведения консультаций по вопросам членского состава и повестки дня.

И наконец, как я понимаю, заинтересованные члены намерены продолжать свои текущие неофициальные консультации открытого состава по "распространению во всех его аспектах".

Г-н АЗИКИВЕ (Нигерия) (перевод с английского): От имени Группы 21 мне хотелось бы сделать следующее заявление:

"Группа 21 одобряет содержание только что зачитанного заявления Президента при том понимании, что согласованный сегодня курс действий никоим образом не затрагивает установленных приоритетов в области разоружения. Группа надеется, что такой курс действий позволит Конференции оперативно приступить к своей работе в начале сессии 1993 года".

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): Благодарю посла Нигерии за его выступление от имени Группы 21. Сегодняшняя повестка дня исчерпана, и сейчас я намерен закрыть наше пленарное заседание. Следующее пленарное заседание Конференции по разоружению состоится во вторник, 26 января, в 10 час. 00 мин.

Пленарное заседание закрывается.

Заседание закрывается в 15 час. 20 мин.